

Shortlist 2018

PRIX
FRANCO-ALLEMAND POUR LA
littérature de jeunesse
DEUTSCH-FRANZÖSISCHER
Jugendliteratur
PREIS



**Nur wer die Literatur anderer Länder kennt,
kann auch ihre Kultur verstehen.**

**Pour comprendre la culture d'un pays,
il faut connaître sa littérature.**

Kulturstaatsminister Bernd Neumann | 2010



Der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis

Literaturbrücken zwischen zwei Kulturen

Der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis ist ein gemeinsamer Preis zwischen Deutschland und Frankreich. Er will die zeitgenössische Jugendliteratur beider Länder bekannter machen und den literarischen Dialog fördern.

Durch die Auszeichnung sollen deutsche und französische Verlage auf herausragende Kinder- und Jugendbücher von Autoren des Nachbarlandes aufmerksam werden, die noch nicht in die deutsche oder französische Sprache übersetzt sind. Sie sollen neugierig werden auf die ernsten und heiteren, die spannenden und nachdenklichen Geschichten über eine Lebenswirklichkeit, wie sie sich dem jugendlichen Protagonisten zeigt. Sie sollen erkennen, dass die jugendliterarischen Texte Brücken bauen ins jeweils andere Land und es möglich machen das scheinbar Fremde einfach wegzulesen.

Der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis will Brückenbauer sein und für das Verständnis zwischen den beiden Kulturen werben. Deshalb kommt auf die deutschen und französischen Preisträger eine bedeutende Aufgabe zu. Sie sind zu literarischen Botschaftern zwischen Deutschland und Frankreich geworden.

Der Preis wurde 2013 von der Gründerin der Europäischen Kinder- und Jugendbuchmesse Yvonne Rech ins Leben gerufen und wird in enger Kooperation mit der Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit organisiert und vergeben.

Le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse

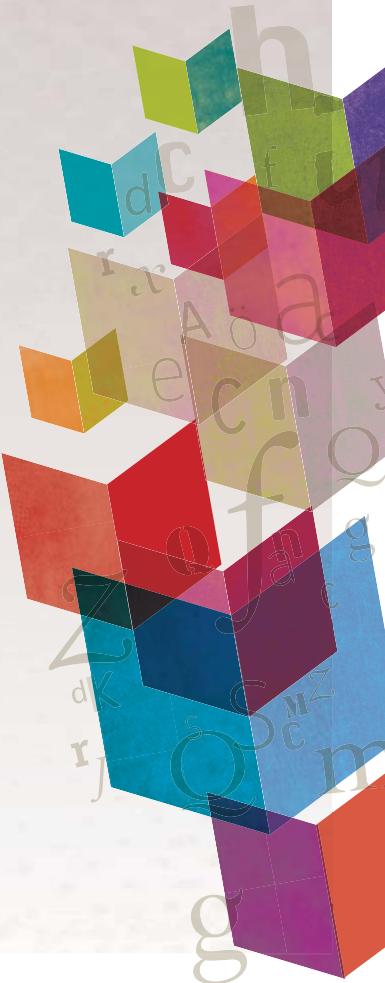
Ponts littéraires entre deux cultures

Le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse est un prix visant à mettre en avant la littérature de jeunesse contemporaine de France et d'Allemagne en encourageant le dialogue littéraire entre les deux pays.

Cette récompense doit permettre d'attirer l'attention des éditeurs français et allemands sur des œuvres remarquables et non traduites de la littérature pour enfants et adolescents du pays voisin. Le but est de rendre ces éditeurs curieux de récits graves, divertissants, captivants et entraînant une réflexion sur la réalité de la vie telle qu'elle est mise en scène à travers les jeunes protagonistes de ces histoires. Ainsi, les textes de littérature de jeunesse créent des ponts entre la France et l'Allemagne et au sein-même des deux pays tout en permettant une lecture qui va au-delà du simple caractère étranger d'un texte.

Le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse constitue donc à la fois un pont littéraire et un outil afin de promouvoir l'entente, la compréhension et la connaissance entre les deux cultures. En ce sens, les lauréats du prix franco-allemand ont une mission particulièrement importante : Ils sont des ambassadeurs littéraires entre la France et l'Allemagne.

Le prix a été créé en 2013 par la fondatrice du Salon Européen du Livre de Jeunesse Yvonne Rech et il est décerné depuis en étroite collaboration avec la Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande.





Grußwort der Ministerpräsidentin des Saarlandes Annegret Kramp-Karrenbauer

Großes entsteht immer im Kleinen. So lautet das Motto des Saarlandes. Mit dem Deutsch-Französischen Jugendliteraturpreis, dem einzigen Preis für zeitgenössische Jugendliteratur in Deutschland und Frankreich, haben die Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit und die Europäische Kinder- und Jugendbuchmesse Großes geschaffen – für die Kleinen und für die Größeren, für Deutschland und Frankreich und für Europa!

Denn Bücher bauen Brücken. Der Preis trägt ganz entscheidend zur Vertiefung des literarischen Brückenbaus zwischen unseren Ländern bei. Er macht es aber auch möglich, bisher unbekannte zeitgenössische Jugendbuchautoren zu entdecken und einem breiten Publikum vorzustellen.

Neue Erzählformen, innovative Illustrationen – mal eigenwillig, mal verspielt, mal drastisch – und immer sehr persönlich, berührend – so präsentieren sich die Werke, die die Jury jedes Jahr aufs Neue auswählt. Von der Inspiration, dem kreativen Schaffensprozess bis hin zur Auswahl und dem Austausch innerhalb der Jury ist der Weg jedes Buches interaktiv. Grenzen werden überwunden, neue Horizonte eröffnet – etwas, das auch bei den Leserinnen und Lesern ankommt. Ein Prozess, der auch für das deutsch-französische Miteinander in Europa prägend ist.

Ich wünsche den Leserinnen und Lesern dieser gedruckten Kostbarkeiten, den Autoren, den Illustratoren und den Juroren viel Freude an den hier vorgestellten Werken.

Uk 4- Le

Annegret Kramp-Karrenbauer
Ministerpräsidentin des Saarlandes





Edito de la

Consule générale de France en Sarre
Catherine Robinet

La révélation des six auteurs allemands et des six auteurs français sélectionnés pour l'édition 2018 du Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse prend cette année un relief particulier.

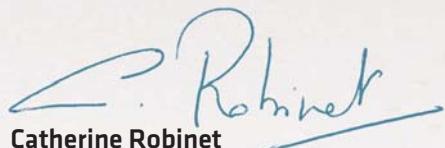
En effet, alors que la France est l'invitée d'honneur du Salon international du livre de Francfort du 11 au 15 octobre 2017, c'est sur le pavillon français que seront dévoilés les noms des 12 auteurs retenus par le jury franco-allemand.

En tant que Consule générale de France en Sarre, je suis particulièrement heureuse que l'occasion soit ainsi donnée de faire connaître à un très large public international l'existence de ce prix unique en France et en Allemagne et de mettre en lumière l'engagement de la Sarre pour le renforcement de la relation franco-allemande.

Je souhaite rendre ici hommage à Mme Doris Pack, présidente de la Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande et à Mme Yvonne Rech, créatrice du Salon européen du livre de Jeunesse de Sarrebruck qui, en ayant créé ce prix en 2013, témoignent de leur engagement inlassable pour la promotion des valeurs européennes et l'abolition des frontières culturelles entre les peuples.

Dans le contexte actuel de tensions internationales et de stigmatisation des phénomènes migratoires, il a semblé important aux organisateurs de mettre l'accent cette année sur le sujet « lire entre deux mondes » et de souligner que les auteurs abordant le thème de l'intégration seraient particulièrement bienvenus.

Je me réjouis déjà de rencontrer les auteurs sélectionnés en mai prochain à Sarrebruck à l'occasion de la remise du prix et leur souhaite à tous bonne chance !



Catherine Robinet
Consule générale de France en Sarre





Shortlist 2018

Andrea Karimé

King kommt noch

Peter Hammer Verlag | ab 7 Jahre | à partir de 7 ans

Frauke Angel

Mama Mutsch und mein Geheimnis

Verlag Jungbrunnen | ab 9 Jahre | à partir de 9 ans

Benjamin Tienti

Salon Salami Einer ist immer besonders

Dressler Verlag | ab 10 Jahre | à partir de 10 ans

Petra Postert

Das Jahr, als die Bienen kamen

Tulipan Verlag | ab 10 Jahre | à partir de 10 ans

Jana Scheerer

Als meine Unterhose vom Himmel fiel

WooW Books | ab 10 Jahre | à partir de 10 ans

Stefanie Höfler

Tanz der Tiefseequalle

Beltz & Gelberg | ab 12 Jahre | à partir de 12 ans



Andrea Karimé | Autorin | Auteure



Andrea Karimé, geboren 1963 und aufgewachsen in Kassel zwischen deutscher und libanesischer Kultur und Sprache, studierte Kunst- und Medien- erziehung. Sie hat eine Ausbildung in Kreativem Schreiben und als Geschichtenerzählerin. Die Autorin, die als Lehrerin arbeitete, lebt in Köln.

Andrea Karimé est née en 1963 et a grandi à Kassel entre les cultures et les langues allemandes et libanaises. Elle a fait des études d'éducation artistique et média. Elle a aussi une formation en écriture créative et comme narratrice. Après avoir travaillé comme enseignante, l'écrivaine vit maintenant à Cologne.

Jens Rassmus | Illustrator | Illustrateur



© Frank May

Jens Rassmus, geboren 1967 in Kiel, studierte Illustration in Hamburg und Dundee, Schottland. Seit vielen Jahren illustriert und schreibt er Kinderbücher, für die er zahlreiche Auszeichnungen bekam. Der Künstler lebt mit seiner Familie in Kiel.

Né en 1967 à Kiel, Jens Rassmus a fait des études d'illustration à Hambourg et Dundee (Écosse). Depuis de nombreuses années, il illustre et écrit des livres pour enfant pour lesquels il a reçu de nombreuses distinctions. L'artiste vit avec sa famille à Kiel.



King kommt noch

Peter Hammer Verlag
48 Seiten | 48 pages
ISBN 978-3-7795-0568-6
gebundene Ausgabe
9,90 €

Erscheinungstermin:
Februar 2017
Date de parution :
Février 2017

ab 7 Jahre à partir de 7 ans

King kommt noch

Der kleine Junge ist mit seinen Eltern und dem Baby in dem neuen, fremden Land angekommen, das so ganz anders ist als zuhause und in dem man seine Sprache nicht spricht. Und einer fehlt. Das ist King, sein geliebter Hund und Freund. Obwohl die Mutter immer wieder tröstend versichert, dass King nachkommen wird, sucht er ihn zu finden und telefoniert täglich auf seinem Papiertelefon mit seinem Freund, um ihn vor den Gefahren der Raketen und dem weiten Meer zu warnen. Ein Bilderbuch hilft ihm schließlich.

JURY: Ein Haustier als Symbol für die Heimat

Mit wenigen Worten eine maximale Wirkung erzielt Andrea Karimé mit einer Geschichte, bei der sich der Leser rasch in einen geflüchteten Jungen hineinversetzen kann. Ungeduldig erzählt er davon, dass er seinen Hund King zuhause zurücklassen musste – und dass der bestimmt bald nachkommt. Karimés Text bewegt sich (auch farblich) in zwei Ebenen: In schwarzen Buchstaben berichtet der Ich-Erzähler von seinen neuen Eindrücken in Deutschland und vergleicht mit seiner 100 Tagreisen entfernten Heimat, in grauen Lettern spricht er sehn suchtvoll zu King, dem er gute Ratschläge gibt – dass er warten soll, bis keine Raketen mehr fliegen, dass er nur im Dunkeln laufen soll, dass er sich im Boot über das Meer gut festhalten muss. In diesen kurzen Sequenzen, die den eigenen Fluchtweg beschreiben, spürt der Leser die große Sehnsucht nach dem alten Zuhause. Als Äquivalent zu diesen Textebenen zeigen Jens Rassmus' Bilder die hiesige Realität und die Hindernisse, die die Familie des Jungen bereits überwunden und der Hund noch vor sich hat. Die Lücke zwischen Bild und Text kann vom Leser dann gedanklich ganz unterschiedlich geschlossen werden, je nachdem wie er die Bilder entschlüsselt.

King kommt noch

Le petit garçon est arrivé avec ses parents et le bébé dans ce nouveau pays inconnu, qui est si différent du sien et où personne ne parle sa langue. Et puis il manque quelqu'un : King, son chien et ami adoré. Bien que sa mère essaie de le consoler en lui assurant sans cesse que King arrivera plus tard, il fait tout pour retrouver son ami et l'appelle tous les jours avec son téléphone de papier, pour le mettre en garde contre les missiles et l'immensité de la mer. Un livre d'images finit par lui venir en aide.

JURY : Un animal domestique symbole de la patrie

C'est en peu de mots mais avec une efficacité redoutable qu'Andrea Karimé nous livre ce récit dans lequel le lecteur se retrouve dans la peau d'un jeune garçon réfugié. Celui-ci raconte pourquoi il a dû laisser derrière lui son chien King et ce par quoi King doit passer pour le rejoindre. L'intensité et le rythme de la narration sont assurés par un va-et-vient entre deux niveaux, distingués par un jeu de couleurs. En noir, le jeune narrateur donne ses impressions sur l'Allemagne qu'il découvre après 100 jours de voyage et qu'il compare avec son pays d'origine. En gris, il s'adresse à King et lui donne des conseils pour qu'il parvienne à le rejoindre : attendre jusqu'à ce qu'il n'y ait plus aucun missile dans le ciel, ne sortir que lorsqu'il fait nuit, bien se cramponner lorsqu'il sera sur le bateau qui lui fera traverser la mer. De ces courtes séquences qui décrivent indirectement la fuite du narrateur se dégage une profonde nostalgie de sa vie au pays. Parallèlement au texte, les illustrations de Jens Rassmus montrent la réalité de la situation sur place et les obstacles franchis par la famille du jeune garçon – obstacles que King a encore devant lui. Ce livre laisse une grande place à l'imagination et à la réflexion du lecteur permettant ainsi à chacun de se l'approprier différemment.

Frauke Angel | Autorin | Auteure



Frauke Angel, geboren 1974 im Ruhrgebiet, ist ausgebildete Schauspielerin und arbeitete 20 Jahre an deutschen Bühnen, zudem als Putzfrau, Verkäuferin, Grabpflegerin, Schweißerin, Bedame, Lutgitarristin und Ghostwriterin. Seit 2012 ist sie freie Autorin. Für ihre Erzählungen wurde sie bereits mehrfach ausgezeichnet.

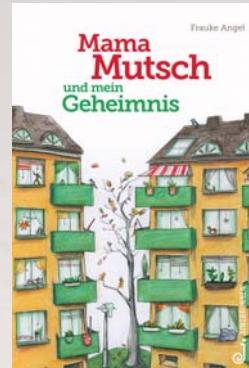
Née en 1974 dans la région de la Ruhr, Frauke Angel a joué pendant vingt ans sur les scènes de théâtres allemands tout en travaillant parallèlement comme femme de ménage, vendeuse, à l'entretien des tombes, soudeuse, serveuse, musicienne et nègre. Depuis 2012 c'est une écrivaine indépendante. A maintes reprises, elle s'est vue récompensée pour ses récits.

Jana Pischang | Illustratorin | Illustratrice



Jana Pischang, geboren 1979 in Dresden, ist ausgebildete Mediendesignerin mit abschließenden Studien in Ton, Video aber auch Marketing und Kommunikation. Sie machte sich als freie Illustratorin selbstständig und arbeitet jetzt in einer Werbefirma.

Née en 1979 à Dresde, Jana Pischang a fait des études de conceptrice média ainsi que dans le son, la vidéo mais aussi le marketing et la communication. Elle s'est mise à son compte en tant qu'illustratrice et travaille maintenant dans une agence de publicité.



Mama Mutsch und mein Geheimnis

Verlag Jungbrunnen
96 Seiten | 96 pages
ISBN 978-3-7026-5919-6
gebundene Ausgabe
13,95 €

Erscheinungstermin:
Juli 2017
Date de parution :
Juillet 2017

ab 9 Jahre **9** à partir de 9 ans

Mama Mutsch und mein Geheimnis

Mama Mutsch, das ist die Frau aus der Wohnung von der anderen Straßenseite gegenüber und Lelio, der kleine Junge, haben sich von Fenster zu Fenster angefreundet. Mama Mutsch ist Wissenschaftlerin und erforscht Kieselalgen. Weil sie beobachtet, dass der Junge immer öfter von Gunnar, seinem Vater, lange alleine gelassen wird, forscht sie nach den Gründen dafür und hat eine Idee, wie man Gunnar und Lelio helfen kann.

JURY: Wie das mit dem Glück war

Viel zu früh in die Eigenständigkeit hineingeworfen wird Lelio, der seufzend, hoffend, seine Umgebung genau beobachtend und reflektierend erzählt: wie sein alleinerziehender Vater ihm immer fremder wird, das Geld zu knapp, die Welt enger, und wie eine neue algenforschende Nachbarin ganz unkonventionell für ihn zum kleinen Hafen wird. Schritt für Schritt lässt Autorin Frauke Angel den komplett auf sich selbst gestellten und zunehmend überforderten Grundschüler erkennen, dass auch der teilverzweifelt süchtige Vater überfordert ist und man über Probleme mit jemandem reden muss. Und dem Leser, dass Freunde Halt geben können und wie wichtig ein großer Vertrauensvorschuss ist – zum Beispiel in Form eines Haustürschlüssels. All das in einer tastend behutsamen Sprache, der es gelingt, das drückende Grau gegen eine beglückende Farbigkeit im Leben auszuwechseln.

Mama Mutsch und mein Geheimnis

Mama Mutsch, la dame de l'appartement d'en face, et Lelio, le petit garçon, se sont liés d'amitié depuis leurs fenêtres. Mama Mutsch est scientifique et fait des recherches sur les microalgues. Quand elle remarque que Gunnar, le père de Lelio, le laisse de plus en plus souvent seul à la maison, elle cherche à comprendre pourquoi et finit par avoir une idée pour aider Gunnar et Lelio.

JURY : Qu'en est-il du bonheur

Lelio se retrouve autonome et indépendant bien trop tôt. Il observe son environnement, l'étudie et le raconte entre regrets et espoirs : comment son père, qui l'élève seul, lui devient de plus en plus étranger, comment l'argent vient à manquer, comment le monde se rétrécit et comment la nouvelle voisine devient fortuitement sa confidente. L'auteure, Frauke Angel, dépeint la vie d'un jeune écolier débordé et livré à lui-même qui finit par se rendre compte que son père est au bout du rouleau et qu'il est important d'avoir quelqu'un à qui confier ses problèmes. Elle fait aussi prendre conscience au lecteur que les amis peuvent être d'excellents soutiens et que les marques de confiance sont essentielles – en prenant par exemple la forme des clés d'une maison. Le livre – en allemand – est écrit avec finesse et dans une langue réjouissante.

Benjamin Tienti | Autor | Auteur



© Torben Werpach

Benjamin Tienti, geboren 1981 in Esslingen, arbeitete als Erzieher in Wohngruppen und Schulen und veröffentlichte Kurzgeschichten. Zurzeit lebt der Autor in Berlin und unterrichtet neben seiner schriftstellerischen Tätigkeit an einer Schule in Neukölln. *Salon Salami* ist sein Debüt in einem Kinderbuchverlag.

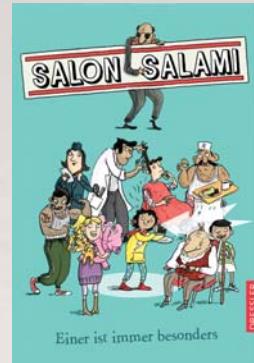
Né en 1981 à Esslingen, Benjamin Tienti travaillait comme éducateur dans des groupes résidentiels et des écoles. Il a publié des histoires courtes. L'écrivain vit actuellement à Berlin et enseigne dans une école à Neukölln à côté de son activité littéraire. *Salon Salami* est son début dans une maison d'édition pour enfant.

Barbara Jung | Illustratorin | Illustratrice



Barbara Jung, geboren 1968, studierte Kommunikationsdesign an der Fachhochschule Mainz. Sie hat mehrere Kinderbücher illustriert und arbeitet als freiberufliche Illustratorin für verschiedene Verlage und Agenturen. Die Künstlerin lebt in Frankfurt am Main.

Née en 1968, Barbara Jung a fait des études de design de la communication à l'école technique de Mayence. Elle a illustré plusieurs livres pour enfant et travaille comme illustratrice indépendante pour diverses maisons d'édition et agences. L'artiste vit à Francfort.



Salon Salami Einer ist immer besonders

Dressler Verlag
160 Seiten | 160 pages
ISBN 978-3-7915-0047-8
gebundene Ausgabe
12,99 €
Erscheinungstermin:
Februar 2017
Date de parution :
Février 2017

ab 10 Jahre 10 à partir de 10 ans

Salon Salami

Einer ist immer besonders

Hani Salmani ist zwölf Jahre alt und muss sich um den kleinen Bruder kümmern, denn die Mutter ist seit einiger Zeit verschwunden und der Vater arbeitet den ganzen Tag im Frisörsalon von Onkel Ibo, den Hani nicht mag. Ibo ist ständig in krumme Geschäfte verwickelt. Sie sind auch der Grund, warum Hanis Mutter unschuldig im Gefängnis sitzt. Das hat Hani herausgefunden und schmiedet nun einen ziemlich verrückten Plan, um ihrer Mutter zu helfen.

JURY: Sorgen im heiteren Mikrokosmos

Ein Banküberfall bildet den furiosen Auftakt einer teils skurrilen, teils zu Herz gehenden, aber immer witzig-spannenden Geschichte, deren Haupt Schauplatz der väterliche Friseursalon ist. Ich-Erzählerin Hani, die seit dem plötzlichen Verreisen ihrer Mutter den Alltag mit ihrem kleinen Bruder organisieren muss, berichtet in der flott vorangetriebenen Handlung, wie sie Licht ins Dunkel ihrer türkischen Familie bringen und herausfinden will, was wirklich mit ihrer Mutter passiert ist. In Null-Komma-nichts findet sich der Leser im Mikrokosmos einer bunten, aber differenziert dargestellten Vielfalt wieder, bei der selbst die Nebenfiguren von der Kindergärtnerin über Freunde bis zur Frau vom Jugendamt sorgfältig entwickelt sind. Benjamin Tienti begegnet all seinen Figuren mit großem Respekt – und die sich untereinander meistens auch. Ohne Klischees wird hier ein schwieriges Thema leicht erzählt.

Salon Salami

Einer ist immer besonders

Hani Salmani a douze ans et doit s'occuper de son petit frère, car leur mère a disparu depuis quelque temps et leur père travaille toute la journée au salon de coiffure d'oncle Ibo, que Hani n'aime pas. Ibo trempe souvent dans des affaires louches et Hani découvre que c'est à cause d'elles que sa mère est en fait en prison alors qu'elle est innocente. Il échafaude alors un plan un peu fou pour lui venir en aide.

JURY : Des soucis dans le joyeux microcosme

Si l'histoire commence par l'attaque d'une banque, c'est bien dans le salon de coiffure paternel que se situe principalement l'action. Hani, la jeune narratrice, doit organiser le quotidien avec son petit frère depuis le départ soudain de leur mère. Elle raconte, au milieu d'une histoire menée tambour battant, comment elle tente d'égayer la vie au sein de sa famille turque. En moins de deux, le lecteur se retrouve dans un monde d'une diversité variée mais subtile, dans lequel même les personnages secondaires – les camarades de classe ou la responsable du service de l'aide à la jeunesse – sont soigneusement développés. Ce soin est encore renforcé par le grand respect avec lequel l'auteur fait se rencontrer les différents protagonistes d'une histoire qui traite de manière simple et sans clichés un sujet difficile.

Petra Postert | Autorin | Auteure



Petra Postert, geboren 1970 in Stuttgart, studierte Journalistik, Geschichte und Kunstgeschichte in Eichstätt und Ohio/USA. Danach arbeitete sie als Redakteurin und Autorin für den SWR-Hörfunk. Für das Radio schreibt sie Kinderbücher und Kindergeschichten. Sie lebt mit ihrer Familie in der Nähe von Düsseldorf.

Née en 1970 à Stuttgart, Petra Postert a fait des études de journalisme, d'histoire et d'histoire de l'art à Eichstätt et Ohio (États-Unis). Après, elle a travaillé comme rédactrice et écrivaine pour la chaîne de radio SWR. Pour la radio elle écrit des livres et des histoires pour enfant. Elle vit avec sa famille près de Düsseldorf.

Katja Spitzer | Illustratorin | Illustratrice



Katja Spitzer arbeitet seit 2009 überwiegend für Magazine und Buchverlage. Ihre Arbeiten wurden international ausgestellt und mehrfach prämiert. Katja Spitzer lebt und arbeitet als Illustratorin in Berlin (Quelle:Verlag)

Katja Spitzer travaille depuis 2009 en majorité pour des magazines et des maisons d'édition. Ses œuvres ont été présentées au niveau international et récompensées à maintes reprises. Katja Spitzer vit à Berlin où elle travaille comme illustratrice.



Das Jahr, als die Bienen kamen

Tulipan Verlag
192 Seiten | 192 pages
ISBN 978-3-8642-9372-6
gebundene Ausgabe
13,00 €
Erscheinungstermin:
August 2017
Date de parution :
Août 2017

ab 10 Jahre **10** à partir de 10 ans

Das Jahr, als die Bienen kamen

Josys Großvater hat im Testament seine Enkelin zur künftigen Besitzerin des Bienenstocks bestimmt. Überrascht aber dennoch motiviert stellt sich Josy dieser Verantwortung. Schnell lernt sie alles über Bienen und wird eine begeisterte Imkerin. Als im Frühsommer ein großer Bienenschwarm sich im Garten löst und dadurch sogar einen Feuerwehreinsatz notwendig macht, wollen die Eltern den Bienenstock entfernen. Doch nun beginnt Josy um ihre Bienen zu kämpfen. Dass sie dabei Ungeahntes über ihren Großvater erfährt, hätte sie nie vermutet.

JURY: Vom Leben als Bienenstock-Besitzerin

Auch wenn Bienen derzeit ein Trendthema sind: Hier steht eine wohltuend ruhig erzählte Geschichte im Vordergrund, die sich so komplex wie das Leben im Bienenstock entwickelt. Petra Postert verflieht in ihren Handlungssträngen die Erfahrungen dreier Generationen: die von Josy, die durch das großväterliche Testament plötzlich Besitzerin eines Bienenstocks wird, sich mit Hilfe einer alten Imkerin Wissen aneignet und Verantwortung übernimmt; die der Mutter, deren Abneigung gegenüber Bienen erst durch die Familiengeschichte nachvollziehbar wird; und die des Großvaters, für den nach seiner Flucht der Bienenstock die sichtbare Verbindung zu seiner Heimat war. In einer zweiten Textebene berichtet die Autorin in faszinierenden Geschichten über die Kreisläufe im Bienenstock – literarisch, nicht sachlich-nüchtern. Postert schreibt anschaulich, aber ohne pädagogischen Impuls, sodass der Leser zu verstehen beginnt, wie das Bienenleben und wie unsere Gesellschaftsstruktur funktionieren. Und wie man noch einen Freund gewinnt.

Das Jahr, als die Bienen kamen

Le grand-père de Josy lui a légué sa ruche dans son testament. Étonnée mais enthousiaste, Josy accepte cette responsabilité. Elle apprend rapidement tout ce qu'il faut savoir sur les abeilles et devient une apicultrice passionnée. Lorsqu'au début de l'été, un grand essaim envahit le jardin, allant jusqu'à rendre nécessaire une intervention des pompiers, les parents de Josy décident de se débarrasser de la ruche. En prenant la défense des abeilles, Josy est alors loin de s'imaginer qu'elle va faire une découverte surprenante sur son grand-père.

JURY : La vie comme propriétaire d'une ruche

Une histoire qui fait du bien, racontée sereinement, et dont le développement est aussi élaboré que la vie des abeilles dans une ruche. Petra Postert mêle au sein de la narration les expériences de trois générations. Celle de Josy, qui hérite des ruches de son grand-père et qui se forme auprès d'une ancienne apicultrice afin d'assumer sa nouvelle responsabilité. Celle de la mère, dont l'aversion pour les abeilles se comprend à travers l'histoire familiale. Puis, celle du grand-père pour qui les ruches constituaient le lien tangible avec son pays d'origine qu'il a dû quitter. À un second niveau de lecture, le récit fascinant de l'auteure raconte littéralement la circulation et la communication entre abeilles dans les ruches. Le lecteur commence alors à mieux saisir comment fonctionnent la vie des abeilles et les structures de notre société... mais aussi comment se faire un nouvel ami.

Jana Scheerer | Autorin | Auteure



© Die Hoffotografen

Jana Scheerer, geboren 1978 in Bochum, lebt in Berlin. Nach ihrem Studium der Germanistik, Amerikanistik und Medienwissenschaft arbeitet sie jetzt als akademische Mitarbeiterin am Institut für Germanistik der Universität Potsdam. Sie war Stipendiatin der Autorenwerkstatt Prosa des Literarischen Colloquiums Berlin. (Quelle Verlag)

Née en 1978 à Bochum, Jana Scheerer vit à Berlin. Après des études de philologie allemande, américaine et de science des médias, elle travaille maintenant comme collaboratrice universitaire à l'Institut de philologie allemande de l'université de Potsdam. Elle a reçu une bourse de l'atelier des écrivains Prosa du Colloque littéraire de Berlin.

Martina Liebig | Illustratorin | Illustratrice



© Maximilian Probst

Martina Liebig, geboren 1987, arbeitet als freischaffende Künstlerin in Hamburg. Sie ist ausgebildete Illustratorin. Ihren Master erhielt sie an der Hochschule für angewandte Wissenschaften Hamburg. Ausstellungen mit ihren Werken führen sie nach Italien, Japan, Taiwan und Deutschland.

Née en 1987, Martina Liebig travaille comme artiste indépendante à Hambourg. Elle a obtenu son master d'illustration à l'Ecole Supérieure des Sciences Appliquées de Hambourg. Les expositions de ses œuvres l'ont conduite en Italie, au Japon, à Taiwan et en Allemagne.



Als meine Unterhose vom Himmel fiel

WooW Books
160 Seiten | 160 pages
ISBN 978-3-96177-004-5
gebundene Ausgabe
14,00 €

Erscheinungstermin:
Oktober 2017
Date de parution :
Octobre 2017

ab 10 Jahre **10** à partir de 10 ans

Als meine Unterhose vom Himmel fiel

Dass plötzlich eine karierte Unterhose von der Decke auf das Lehrerpult in der Klasse segelt, ist für Robert unfassbar. Eben noch hatte er mit Papierkügelchen geschnippt und an die Tafel geschaut, wo die Lehrerin eifrig schrieb. Und dann geschah das. Er will nicht glauben, dass dieses Ereignis die von seinem Freund Pelle geplante Erfindung sein soll. Die Ziele waren andere.

JURY: Das Genie beherrscht das Chaos

Fremdschämen, digitale Welten, Industriespionage und Medienkritik stehen im Mittelpunkt dieses Romans. Temporeich treibt Jana Scheerer die Handlung voran: Der besorgte Robert will seinen Cellistenvater schützen, der nach dem Tod der Mutter zum Messie mutiert ist; sein bester Freund erfindet ein Gerät, das Gegenstände entmaterialisiert, speichert und wieder „entzippt“; der wiederum steht im Wettstreit mit seiner Erfunderschwester, die Robert äußerst nett findet. Klar, dass sich die Erfindungen nicht immer so leicht beherrschen lassen und ein herrliches Chaos erzeugen, das noch durch die Pläne einer Reality-Show-Moderatorin getoppt wird. Ebenso leicht und lustig wie spannend erzählt, werden ernste Themen wie Messietum behandelt, die technischen Möglichkeiten unserer dreidimensionalen vorstellbaren Welt kritisch durchleuchtet und Reality-Shows als gezielt produzierte Fake-Wirklichkeit entlarvt. Ein originelles Buch, insbesondere für Jungen.

Als meine Unterhose vom Himmel fiel

Lorsqu'un slip à carreau vole tout à coup depuis le plafond sur le bureau de la maîtresse, Robert n'en croit pas ses yeux. L'instant d'avant, il jouait avec des boulettes de papier et regardait la maîtresse écrire au tableau de manière appliquée. Et puis soudain, ça. Impossible que son ami Pelle soit derrière tout ça. Ce n'était pas son but.

JURY : Le génie maîtrise le chaos

De nombreux thèmes sont au cœur de ce roman : la honte, les mondes digitaux, l'espionnage industriel et la critique des médias. Jana Scheerer mène l'action à un rythme effréné : Robert est inquiet et veut protéger son père, un violoncelliste qui vit dans un désordre innommable depuis la mort de la mère. Le meilleur ami de Robert invente un instrument qui dématérialise des objets, les enregistre puis les « dézipe ». Il finit par entrer en rivalité avec sa sœur, avec qui il a créé cet appareil et que Robert trouve très gentille. Les inventions ne se laissent évidemment pas maîtriser facilement et créent un joyeux chaos que seuls les plans d'une animatrice de télé-réalité parviennent à surpasser. Ce livre original, drôle et léger s'attaque de manière critique aux possibilités technologiques de notre monde et dénonce les émissions de télé-réalité, créatrices de fausses informations.

Stefanie Höfler | Autorin | Auteure

© Christina Neidensbach



Stefanie Höfler, geboren 1978, studierte Germanistik, Anglistik und Skandinavistik in Freiburg und Dundee/Schottland. Sie arbeitet als Lehrerin und Theaterpädagogin und lebt mit ihrer Familie in einem kleinen Ort im Schwarzwald.

Née en 1978, Stefanie Höfler a fait des études en philologies allemande, anglaise et scandinave à Fribourg et Dundee (Écosse). Elle travaille comme enseignante et pédagogue de théâtre et vit avec sa famille dans un petit village dans la Forêt-Noire.



Tanz der Tiefseequalle

Beltz & Gelberg
192 Seiten | 192 pages
ISBN 978-3-407-82215-4
gebundene Ausgabe
12,95 €
Erscheinungstermin:
September 2017
Date de parution :
Septembre 2017

ab 12 Jahre **12** à partir de 12 ans

Tanz der Tiefseequalle

Niko, der ziemlich dick ist und sich vor den Mobbingattacken und Hänselereien der anderen Mitschüler oft in Parallelwelten träumt, rettet die schöne, in der Klasse umschwärzte Sera vor einer Grapschattacke. Sera fordert Niko daraufhin zum Tanzen auf und es beginnt eine Freundschaft von Zweien, die gegensätzlicher nicht sein könnten.

JURY: Über den Schatten springen

Auch wenn Bodyshaming ein gesellschaftlich immer relevanteres Thema ist: Die Fettleibigkeit eines Jungen ist nur selten Gegenstand eines Kinder- oder Jugendbuches. Stefanie Höfler hingegen gelingt es, unaufgeregt die Innensicht eines Jungen zu vermitteln, der sich aus familiären Gründen einen sichtbaren Panzer zugelegt hat und sämtliche Hänselereien und Mobbingattacken gutmütig-stoisch erträgt. Durch die für beide Seiten völlig unerwartete und fast zufällige Zuneigung zwischen einem hübschen Mädchen und ihm verändern sich Sichtweisen: Abwechselnd und mit je eigenem Sprachduktus erzählt die Autorin aus der Perspektive von Sera und Niko, legt Aussagen und Aktionen von Klassenkameraden auf den Prüfstand, treibt die Handlung glaubwürdig voran, die Annäherung, die Veränderung, die zu einem Sich-Wehren nicht nur von Niko führt: Fiesheit muss man nicht hinnehmen.

Tanz der Tiefseequalle

Niko, qui est assez gros, s'échappe souvent dans des mondes imaginaires lorsque les autres élèves le harcèlent ou se moquent de lui. Un jour, il sauve la belle Sera, la fille que tout le monde aime dans la classe, alors qu'elle se fait agresser. Sera l'invite alors à danser avec elle et une amitié s'installe entre ces deux enfants que tout oppose.

JURY : Sortir de son cocon

Le bodyshaming a beau être un sujet de plus en plus présent dans notre société, l'obésité n'est que rarement traitée dans la littérature de jeunesse. Stefanie Höfler réussit à nous transmettre le point de vue d'un garçon qui a pris du poids en réaction à divers événements familiaux. Il s'est ainsi créé une sorte de carapace et endure depuis sans broncher moqueries et harcèlement. Les points de vue se modifient au hasard d'une rencontre et de l'amitié naissante entre ce garçon et une jolie fille. L'auteure nous livre à tour de rôle et dans des styles très différents les deux perspectives de Sera et Niko tout en nous permettant de reconsiderer des paroles et des actes d'autres camarades de classe. L'action se déroule au gré des rapprochements et des évolutions de chacun et explore les moyens de défense de Niko et des autres. En effet, nul n'est tenu d'accepter les railleries.



Shortlist 2018

Oren Ginzburg

Le destin (presque) timbré d'Etienne Durillon

Grasset-Jeunesse | ab 7 Jahre | à partir de 7 ans

Jean-Luc Fromental

Robêert

Hélium Éditions | ab 9 Jahre | à partir de 9 ans

Marie Desplechin & Sothik Hok

Sothik

École des Loisirs | ab 9 Jahre | à partir de 9 ans

Marion Achard

Le peuple du chemin

Éditions Talents Hauts | ab 10 Jahre | à partir de 10 ans

Pascal Teulade

Le Petit Prince de Calais

La Joie de Lire | ab 11 Jahre | à partir de 11 ans

David Moitet

New Earth Project

Didier Jeunesse | ab 12 Jahre | à partir de 12 ans



Oren Ginzburg | Autor | Auteur



Oren Ginzburg wohnt bei Genf und arbeitet bei internationalen Organisationen in verschiedenen Bereichen: Gesundheit, frühkindliche Erziehung und Bildung sowie Klimaerwärmung. In seiner Freizeit schreibt er Bilderbücher.

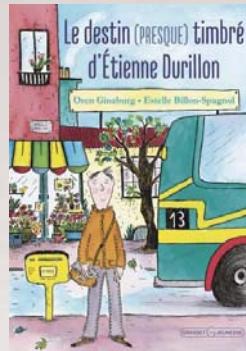
Oren Ginzburg travaille pour des organisations internationales dans le domaine de la santé, de l'aide à la petite enfance et du réchauffement climatique. Dans son temps libre il écrit des histoires illustrées. Il vit près de Genève.

Estelle Billon-Spagnol | Illustratorin | Illustratrice



Estelle Billon-Spagnol arbeitet nach dem Studium des Strafrechts bei der Polizei. Mit dreißig Jahren veröffentlicht sie ihr erstes Bilderbuch. Als Illustratorin, Autorin oder beides hat sie seitdem etwa zwanzig Bücher herausgegeben.

Estelle Billon-Spagnol entre dans la police après des études de droit pénal. À trente ans elle publie son premier album. Comme illustratrice, auteure ou les deux elle a depuis publié une vingtaine de livres.



Le destin (presque) timbré d'Etienne Durillon

Grasset-Jeunesse
96 Seiten | 96 pages
ISBN 978-2-246-86030-3
Broschiert | Broché
15,00 €
Erscheinungstermin:
September 2016
Date de parution :
Septembre 2016

ab 7 Jahre à partir de 7 ans

Le destin (presque) timbré d'Etienne Durillon

Die Tage von Etienne Durillon laufen immer gleich ab, nämlich monoton! Doch eines Tages erhält er einen Prospekt, der vorschlägt, alles zu ändern. Eine Spezialagentur verspricht, ohne sich bemerkbar zu machen, sein Leben in 24 Stunden zu ändern.

JURY: Wenn das Abenteuer an der Straßenecke lauert

„Etienne Durillon führte ein einsames, trauriges und eintöniges Leben.“ Doch was verbirgt sich hinter diesem seltsamen Prospekt der Agentur „Lebensänderung“? Ein gemeiner Schwindel oder eine wirkliche Hoffnung auf Veränderung? Könnte der Penner auf dem Bürgersteig nicht schon ein verkappter Transformations-Agent aus diesem Prospekt sein, der inkognito arbeitet? Sehr schnell, innerhalb eines halben Tages verändert sich plötzlich alles im Leben des Etienne Durillon. Unerwartete Ereignisse und Überraschungen folgen hektisch und in einem unabdinglichen Rhythmus aufeinander in dieser bebilderten Erzählung, in der man ebenso alten Damen mit Tatoos und in Lederjacken begegnet, die auf dem Motorrad durch die Stadt brausen, als auch einem sympathischen Barbesitzer, groß wie ein Riese und mit Glatze oder einem Einbrecherhund und seinem besorgten Herrchen mit Leichenbittermiene.

Zügig und die erfreulichen Veränderungen vorantreibend, erzählt der Roman humorvoll und zärtlich, wie ein junger Mann, der sich in seine Schüchternheit und Einsamkeit zurückgezogen hat, plötzlich erfährt, was Freundschaft ist und Mut, Gemeinschaft und Glück.

Le destin (presque) timbré d'Etienne Durillon

Les journées d'Etienne Durillon sont toujours les mêmes : monotones ! Mais un jour, il reçoit un prospectus qui promet de tout changer. Des Agents spéciaux vont agir dans l'ombre pour transformer sa vie en... 24 heures !

JURY : Quand l'aventure surgit au coin de la rue

« Etienne Durillon menait une vie solitaire, triste et monotone. » Mais que signifie cet étrange prospectus de l'agence « Transformation de vie » ? Une vulgaire escroquerie ou un véritable espoir de changement ? Le clochard assis sur le trottoir ne serait-il pas un Agent Transformateur déguisé travaillant incognito ? Très vite, en l'espace d'une matinée, tout bascule dans la vie d'Etienne Durillon. Les péripéties et les rebondissements se succèdent sur un rythme trépidant et effréné dans ce roman illustré où l'on croise des vieilles dames tatouées en blouson de cuir qui traversent la ville à moto, un sympathique géant chauve patron de bar, un chien cambrioleur et son inquiétant maître aux allures de croque-mort.

Au pas de course et au gré de quiproquos réjouissants, le roman montre avec humour et tendresse comment un jeune homme exilé dans sa timidité et sa solitude fait soudain l'expérience de l'amitié, du courage, de la solidarité et du bonheur.

Jean-Luc Fromental | Autor | Auteur



Jean-Luc Fromental ist Autor und Herausgeber von Comics und Kinderbüchern, außerdem Drehbuchautor für Film und die Zeichentrickserien *Loulou* von Solotareff. Er lebt in Paris.

Jean-Luc Fromental est auteur (et éditeur) de bandes dessinées et de livres pour enfants. Il est aussi scénariste pour le cinéma et les séries animées (*Loulou* de Solotareff). Il vit à Paris.

Thomas Baas | Illustrator | Illustrateur



Thomas Baas ist beides, Illustrator und Plakatkünstler. Seine Arbeit speist sich aus der Tradition der großen elsässischen Illustratoren. Aber er wusste auch seinen eigenen zeitlosen Stil zu entfalten in den zarten Figuren, die leicht retro sind und oft amüsant.

Thomas Baas est à la fois illustrateur et affichiste. Son travail s'inspire de la tradition des grands illustrateurs alsaciens. Mais il a su développer son propre univers indémodable, aux personnages tendres, légèrement rétros et souvent drôles.



Robéert

Hélium Éditions
256 Seiten | 256 pages
ISBN 978-2-33007822-5
Broschiert | Broché
13,90 €
Erscheinungstermin:
Mai 2017
Date de parution :
Mai 2017

ab 9 Jahre 9 à partir de 9 ans

Robêêrt

Robêêrt ist die Geschichte eines Schafes, das versucht, ohne die Schafherde sein Leben zu meistern.

JURY: Raus aus dem Schafsein

Hier sind die Erinnerungen eines wenig vom Herdentrieb gesteuerten Schafes, das die unterschiedlichsten Berufe ausübt: Schäferhund, Hauskatze und schließlich Privatcoach eines schneidigen britischen Reitpferdes, der seine Schlaflosigkeit mit Hochmut wettmacht. Entschlossen und schelmisch versucht Robêêrt, aus seinem Schafsein rauszukommen. Er geht um die Welt, seiner glorreichen Zukunft entgegen.

Ein virtuos geschriebener Bildungsroman, der eine tapfere Figur zwischen burleskem Heroismus und britischer Gelassenheit darstellt. Der durch und durch wirksame Humor gibt jedoch eine fröhliche aber dennoch wichtige Lebensphilosophie preis: manchmal ist es wohl sinnvoll, aus der Behaglichkeit der Gruppe herauszutreten, um sein eigenes Schicksal zu schmieden.

Robêêrt

Robêêrt est l'histoire d'un mouton qui tente de vivre sa propre vie à l'écart du troupeau.

JURY : Sortir de sa condition

Voilà les mémoires d'un mouton bien peu moutonnier, qui exerce tour à tour mille et un métiers : d'apprenti chien de berger, il devient chat de compagnie, puis assistant personnel d'un fringuant étalon anglais, insomniaque et hautain. Désireux de sortir de sa condition, Robêêrt parcourt le monde avec détermination et malice, son glorieux avenir en ligne de mire.

Roman d'initiation à l'écriture alerte, « Robêêrt » campe un vaillant personnage à mi-chemin entre héroïsme burlesque et flegme britannique. L'humour continu sert cependant une philosophie de vie aussi joyeuse que grave, qui affirme qu'il peut s'avérer nécessaire de quitter le confort du groupe pour forger son propre devenir.

Marie Desplechin | Autorin | Auteure



Marie Desplechin ist in Roubaix geboren. Nach dem Literaturstudium wurde sie Journalistin, um sich dann fast ausschließlich dem Schreiben von Romanen und Erzählungen für Erwachsene und Kinder zu widmen.

Marie Desplechin est née à Roubaix. Après des études de Lettres, elle est devenue journaliste, avant de se consacrer presque exclusivement à l'écriture de roman et de nouvelles pour adultes et enfants.

Sothik Hok | Autor | Auteur



Sothik wurde in einem Dorf bei Kompong Cham geboren und hat seine Kindheit unter der immer grausamer werdenden Diktatur der Roten Khmer verbracht. Erst nach Ende des Krieges konnte er zur Schule gehen. Er studierte Literatur und Pädagogik in Russland und Frankreich.

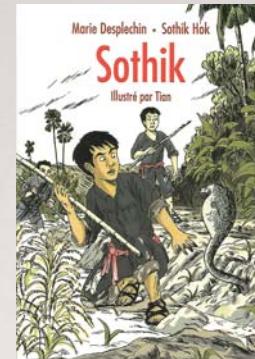
Sothik est né dans un village proche de la ville de Kompong Cham. Il a passé toute son enfance sous la dictature de plus en plus cruelle des Khmers rouges. Ce n'est qu'à la fin de la guerre qu'il a pu aller à l'école. Il a fait des études de pédagogie et de littérature en Russie et en France.

Tian | Illustrator | Illustrateur



Tian ist Kambodschaner und Franzose. Er wurde 1975 kurz nach Ausbruch der Diktatur geboren. Mit 5 Jahren ist er mit seinen Eltern nach Frankreich geflohen. Tian ist Zeichner.

Tian est Cambodgien et Français. Il est né en 1975, juste après le début de la dictature qui a jeté sa famille sur les routes. À cinq ans, il est arrivé en France avec ses parents. Il est dessinateur.



Sothik

École des Loisirs
96 Seiten | 96 pages
ISBN 978-2-2112-3062-9
Broschiert | Broché
13,00 €
Erscheinstermin:
September 2016
Date de parution :
Septembre 2016

ab 9 Jahre 9 à partir de 9 ans

Sothik

Das ist die authentische Geschichte des kleinen Sothik und seiner zerstörten Kindheit im Kambodscha Krieg 1967 – 1975.

JURY: Kriegskind

Sothik wurde 1967 geboren, in einem Kambodscha, das durch die amerikanischen Bombardierungen und viele Ungerechtigkeiten verwüstet war. Als er drei Jahre alt ist, kommen die Roten Khmer in sein Dorf und behaupten, Recht und Ordnung wiederherstellen zu wollen. Doch das Leben der Dorfbewohner wird durch die jungen Fanatiker immer unerträglicher.

Marie Desplechin hat Sothik Hok 2014 anlässlich eines Aufenthalts in Kambodscha getroffen. Er hat ihr von seiner vom Krieg zerstörten Kindheit erzählt und von seinem großen Wunsch, nachfolgenden Generationen davon zu berichten.

Sothik ist eine packende Erzählung, die auf berührende Art und Weise davon berichtet, wie ein Terrorregime die Macht übernimmt und ein glückliches Kind ins Unglück stürzt. Sothik, der kleine Junge, erwartet von uns kein Mitleid, sondern Aufmerksamkeit und dass wir gut zuhören und seinen unglaublichen Mut sehen mögen, seine beeindruckende Ausdauer und auch seine Freude und Hoffnung.

Sothik

L'histoire vraie du jeune Sothik dont la jeunesse a été ruinée par la Guerre civile cambodgienne (1967 – 1975).

JURY : Enfant de guerre

Sothik est né en 1967 dans un Cambodge ravagé par les bombardements américains et miné par les injustices. Il a trois ans lorsque les Khmers Rouges s'installent dans son village. Tout en prétendant vouloir rétablir la justice, ces jeunes fanatiques imposent aux villageois une vie de plus en plus insupportable.

Marie Desplechin a rencontré Sothik Hok en 2014 lors d'un séjour au Cambodge. Il lui a parlé de son enfance broyée par la guerre et de son désir de la raconter aux jeunes générations.

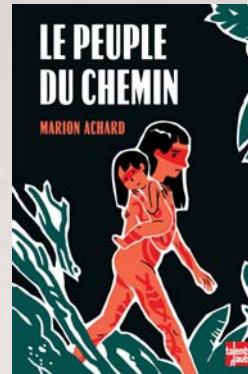
Sothik est un récit captivant qui raconte de manière émouvante la manière dont un régime terroriste s'installe et dont une vie heureuse tourne au cauchemar. Ce garçon ne demande pas notre compassion, il réclame juste notre attention. Le lecteur est invité à suivre son récit et à mesurer son incroyable courage, sa persévérance impressionnante ainsi que sa joie et son aptitude à l'espoir.

Marion Achard | Autorin | Auteure



Marion Achard kreiert und führt ihre Zirkusstücke gemeinsam mit der Compagnie Tour de Cirque auf. Sie spielt sowohl in französischen Theatern als auch im Ausland. Marion Achard ist nicht nur in der Zirkuswelt aktiv, sondern schreibt auch Kurzgeschichten und Jugendbücher.

Élève à l'école Fratellini et chez Palacy, Marion Achard crée et joue ses spectacles avec la compagnie Tour de Cirque. Elle se produit dans les théâtres en France et à l'étranger. Outre ses activités circassiennes, Marion Achard écrit des nouvelles et des romans jeunesse.



Le peuple du chemin

Éditions Talents Hauts
96 Seiten | 96 pages
ISBN 978-2-36266-159-4
Broschiert | Broché
12,00 €

Erscheinungstermin:
Januar 2017
Date de parution :
Janvier 2017

ab 10 Jahre **10** à partir de 10 ans

Le peuple du chemin

Daboka und ein weiteres Mädchen sind die einzigen Überlebenden eines Dorfes im Regenwald des Amazonas, das 2013 von skrupellosen Banden niedergemetzelt wurde.

JURY: Aufschrei gegen das Waldsterben

Im Regenwald von Amazonien wird ein Indianerdorf niedergemetzelt von Männern, die „so blass sind wie der Mond“. Nur zwei Mädchen überleben und die älteste, Daboka, erzählt von diesem Schrecklichen, von dem zu erwartenden neuen Leben, von ihrem Schmerz, ihrer Wut und ihrem Traum, eines Tages wieder in Freiheit leben zu können.

Eine Geschichte aus alten Zeiten? Nein! Was hier erzählt wird, ist 2013 geschehen – und das Morden geht weiter. Der Lebensraum der Ureinwohner am Amazonas, in dem sie im Einklang mit der sie umgebenden Natur und fernab der Zivilisation leben, ist von Abholzung und dem Schürfen und Bohren nach Gold und Öl bedroht.

Mit Daboka laufen wir barfuß auf den Wegen der Ahnen, nehmen jeden Geruch und jedes Geräusch wahr, empfinden gemeinsam ihre spürbare Unruhe „im Bauch des großen Waldes“. Mit ihr zittern wir um das Dorf und um die grünen Riesen, die ihnen Schutz bieten.

Ein kurzer, dichter Text, schön und poetisch, schlicht und ergreifend, der uns berührt und mitnimmt in diese Ecke der Welt, die so gefährdet ist. Ein wunderbarer, unbedingter Aufruf, um das Überleben eines Volkes und das des Planeten zu retten.

Le peuple du chemin

Daboka et une autre fille sont les deux seules survivantes d'un village de la forêt amazonienne massacré en 2013 par un gang sans scrupules.

JURY : Un cri d'alarme contre la déforestation

Dans la forêt d'Amazonie, un campement d'indigènes est massacré par un groupe d'hommes „pâles comme la face de la lune“. Seules deux fillettes survivent et c'est l'aînée, Daboka, qui nous raconte ce drame, la nouvelle vie qui les attend, sa douleur, sa révolte et son rêve de retrouver un jour sa liberté.

Est-ce de l'histoire ancienne ? Un épisode du temps passé ? Non ! Le fait réel raconté ici s'est déroulé en 2013, et le massacre continue... Menacés par la déforestation, par des chercheurs d'or ou de pétrole, les indigènes qui vivent toujours en parfaite symbiose avec la nature, loin de toute civilisation, sont en danger plus que jamais – et leur forêt de même.

Avec Daboka, nous marchons, pieds nus, sur le chemin des ancêtres, nous sentons chaque odeur, percevons chaque bruit, partageons chaque émoi palpable „dans le ventre de la grande forêt“. Avec elle, nous tremblons pour son village et pour ces géants verts qui les protègent...

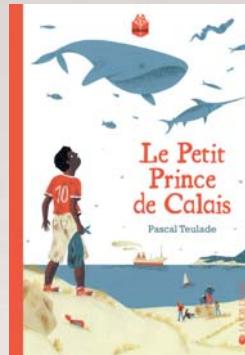
Un texte court et dense, beau et poétique, sobre et poignant, qui nous entraîne avec émotion dans ce coin du monde si fragilisé. Un magnifique appel à le sauver à tout prix – tant pour la survie d'un peuple que pour celle de notre planète.

Pascal Teulade | Autor | Auteur



Pascal Teulade ist Redaktionsleiter und hat mehrere Zeitschriften gegründet. Parallel dazu hat er viele Bilderbücher sowie Aktivitätsbücher geschrieben. *Le Petit Prince de Calais* ist sein erstes Jugendbuch.

En parallèle des activités comme directeur des redactions et créateur de plusieurs magazines. Pascal Teulade a écrit de très nombreux albums pour les enfants. Il a également publié des livres d'activités. *Le Petit Prince de Calais* est son premier texte pour adolescents.



Le Petit Prince de Calais

La Joie de Lire
168 Seiten | 168 pages
ISBN 978-2-88908-336-7
Taschenbuch | Livre de poche
9,90 €
Erscheinungstermin:
Oktober 2016
Date de parution :
Octobre 2016

ab 11 Jahre 11 à partir de 11 ans

Le Petit Prince de Calais

Der Autor erzählt von der gefahrsvollen Flucht des 15-jährigen Jonas aus Eritrea. Sein einziger Besitz ist ein Buch mit Bildern über die Tiere der Meere.

JURY: Die Kraft der Träume

Jonas ist in Eritrea geboren. Er ist ein verträumter Junge. Er liebt das Meer und die Sterne. In der Schule passt er nicht auf, aber anmutig ist er – wie der Kleine Prinz. Als einziges Hab und Gut besitzt er ein Buch mit vielen Bildern über die Tierwelt der Meere. Das wird ihn auf seinem langen Weg begleiten. Als er fünfzehn Jahre alt wird, muss Jonas fliehen, sonst würde ihn die eritreische Armee zwangsweise zum Militärdienst einziehen.

Der Leser verfolgt atemlos diese Reise voller Gefahren. Diese heimlichen und lehrreichen Fahrten mithilfe von vorbeifahrenden LKW's, die Irnfahrt und die unverdrossene Ausdauer dieses Kleinen Prinzen, bis er schließlich im „Dschungel von Calais“ ankommt. Wie ein unterdrückter Aufschrei und wie ein Andersen-Märchen von heute wirft diese Erzählung einen Blick voller Poesie und Ernst auf die Welt der Flüchtlinge ... und auf die Kraft der Träume.

Le Petit Prince de Calais

Jonas, un érythréen de 15 ans décide de fuir son pays. Il n'emporte avec lui qu'un seul livre sur les animaux marins.

JURY : La force des rêves

Jonas est né en Erythrée. C'est un garçon rêveur. Il aime la mer et les étoiles. Il n'écoute pas en classe, mais il a la grâce d'un Petit Prince. Pour tout bien, il ne possède qu'un livre richement illustré sur la faune des mers. C'est comme un viatique qui l'accompagnera jusqu'au bout de son voyage. Car l'année de ses quinze ans, Jonas doit fuir pour échapper à un enrôlement de force dans l'armée érythréenne.

Le lecteur est pris en haleine par ce voyage de tous les dangers. Par cet itinéraire clandestin et initiatique, à bord de camions de fortune. Par l'errance et la persévérance bienveillante de ce Petit Prince dans la « Jungle de Calais ». Tel un cri retenu, tel un conte d'Andersen d'aujourd'hui, ce récit pose un regard poétique et sombre sur le monde des réfugiés... et sur la force des rêves.

David Moitet | Autor | Auteur



1999 ist David Moitet noch Student und entdeckt dank eines Schreibworkshops bei einem Französischprofessor seine Berufung zum Schriftsteller. Sein abenteuerliches literarisches Debüt beginnt mit der Veröffentlichung von vier Kriminalromanen. Sehr schnell wird ihm jedoch die Erde zu eng und er entscheidet sich, die Galaxie zu erforschen.

Professeur d'EPS, David Moitet découvre sa vocation d'écrivain en 1999, encore étudiant, à l'occasion d'un exercice de création demandé par un professeur de français. Son aventure littéraire débute par la parution de quatre romans policiers. Très vite, il se trouve à l'étroit sur Terre et décide d'explorer la galaxie.



New Earth Project

*Didier Jeunesse
224 Seiten | 224 pages
ISBN 978-2-27805-9461
Broschiert | Broché
15,00 €
Erscheinungstermin:
Februar 2017
Date de parution :
Février 2017*

ab 12 Jahre **12** à partir de 12 ans

New Earth Project

Im New York von 2125 arbeitet der steinreiche Industrielle Parker an einem grausamen Weltraumprojekt, das nicht nur die Bewohner der verwüsteten Erde, sondern auch seinen eigenen Sohn und dessen Freundin in große Gefahr bringt.

JURY: Ökologische Irrtümer – Endzeitschrecken

New York, 2125. Verschmutzung und Überflutungen haben die Erde verwüstet. Während die Mehrheit der „Grauen“ in den Slums der Waterzone zusammengepfercht lebt, genießt die kleine Elite der Unantastbaren die künstliche Sonne der sogenannten Kuppel. Dem Projekt des steinreichen Arthur Parker folgend, verlassen riesige Welt- raumschiffe jede Woche die Erde, um tausende Ansiedler zu einem weit entfernten Exoplaneten zu bringen. Ausgerechnet Orion, der Sohn des Industriellen, wird seine Komfortzone und seine sichere Welt verlassen, um seine graue Freundin Isis zu retten. Dabei wirft er ein dunkles Licht auf das entsetzliche Projekt seines Vaters.

Diese dystopische Erzählung, die unentwegt spannend bleibt, begnügt sich nicht damit, ein klug ausgefeiltes Szenario zu entwerfen. Indem sie unsere verhängnisvollen Gewissheiten in die Zukunft verlegt, prangert sie auf dem Hintergrund einer ergreifenden Liebesgeschichte die Irrwege und das Grauen unserer vergangenen und gegenwärtigen Geschichte an.

New Earth Project

Parker, un richissime industriel, entreprend dans le New-York de l'année 2125 un terrible projet spatial. Le projet ne mettra pas seulement les habitants de la Terre, alors dévastée, en péril mais également son propre fils et son amie.

JURY : Erreurs écologiques – horreur dystopique

New York, 2125. La Terre est ravagée par la pollution et les inondations. Les gris, qui forment la majorité misérable, vivent parqués dans les bidonvilles de l'insalubre water-zone, tandis que l'élite des Intouchables s'abrite sous le dôme artificiel. À l'initiative du richissime Arthur Parker, de gigantesques vaisseaux-mondes quittent chaque semaine la Terre, emmenant des milliers de colons vers une lointaine exo-planète. Abandonnant son confort et ses certitudes pour sauver sa camarade grise Isis, Orion, le fils de l'industriel, fait la lumière sur un abominable projet.

Ce récit dystopique, captivant de bout en bout, ne se contente pas d'ancer un scénario exigeant : déclinant au futur nos fatales certitudes, il interroge, sur le fond d'une poignante histoire d'amour, les erreurs et les horreurs de notre histoire passée et présente.

Die deutsch-französische Jury

Die deutsch-französische Jury ist eine unabhängige Fachjury. Sie setzt sich aus fünf deutschsprachigen und fünf französischsprachigen Literaturexperten, Autoren und Publizisten zusammen, die ausgewiesene Kenner der deutsch-französischen Kinder- und Jugendliteratur sind.

Es ist eine bislang in beiden Ländern einmalige erfolgreiche Zusammenarbeit von deutschen und französischen Jugendliteraturexperten. Der Preis ist zu einem Forum für den Dialog in der Begegnung zweier Kulturen (Literaturen) und Sprachen geworden. Die Juroren sind zu Brückenbauern geworden und vermitteln, welche große verbindende Rolle die Literatur – insbesondere die Kinder- und Jugendliteratur – für das gegenseitige Verständnis spielt.

Nach gemeinsam erarbeiteten Kriterien prüfen die Juroren alle von den deutschen und französischen Verlagen eingesandten Bücher und nominieren zunächst in einer nach Sprache getrennten Sitzung sechs deutsche und sechs französische Autoren und ihre Titel. In Kenntnis aller nominierten Texte wählt die Jury dann in einer zweiten gemeinsamen Sitzung den deutschen und französischen Preisträger.

Le jury franco-allemand

Le jury franco-allemand est un jury professionnel et indépendant. Il est composé de cinq francophones et de cinq germanophones, experts de la littérature, auteurs et publicistes, qui sont tous des spécialistes de la littérature de jeunesse française et allemande.

Cette collaboration d'experts français et allemands de la littérature de jeunesse est une réussite unique en son genre dans les deux pays : le Prix s'est établi comme le lieu d'un dialogue entre deux cultures, deux langues et deux littératures. Les membres du jury sont devenus les artisans de ce pont et transmettent le rôle prépondérant de la littérature – et particulièrement de la littérature de jeunesse – véritable trait d'union entre les deux pays.

Les membres du jury choisissent parmi les livres envoyés par les éditeurs français et allemands et selon les critères qu'ils ont établi ensemble, une sélection de six auteurs français et six auteurs allemands. Pour cette première étape, le jury est divisé selon la langue en deux commissions. Après avoir pris connaissance de l'ensemble des textes retenus, les membres du jury valident ensemble le choix des deux lauréats.



Nicola BARDOLA
München



Dr. Gilles BUSCOT
Strasbourg



Géraldine ELSCHNER
Heidelberg



Dr. Isabelle ENDERLEIN
Berlin



Germaine GOETZINGER
Luxemburg



Alfred GULDEN
Saarlouis, München



Dr. Stefan HAUCK
Frankfurt



Charlotte LARAT
Strasbourg



Dr. Mathilde LÉVÈQUE
Paris



Alexandra RAK
Frankfurt



Verleihung des Deutsch-Französischen Jugendliteraturpreises 2018

Die Bekanntgabe des/r deutschen und französischen Preisträger(in)s und die Preisverleihung finden durch die Ministerpräsidentin des Saarlandes, Annegret Kramp-Karrenbauer, und die französische Botschafterin, I.E. Anne-Marie Descôtes, im Mai 2018 in der Staatskanzlei des Saarlandes in Saarbrücken statt.

Der Preis steht unter der Schirmherrschaft der Ministerpräsidentin des Saarlandes, Annegret Kramp-Karrenbauer, und der Französischen Botschafterin in der Bundesrepublik Deutschland, I.E. Anne-Marie Descôtes.

Remise du

Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse 2018

L'annonce des lauréats français et allemands et la remise du prix par Mme Annegret Kramp-Karrenbauer, Ministre-Présidente de la Sarre, et par S.E. Anne-Marie Descôtes, ambassadrice de France en Allemagne, auront lieu en mai 2018 à la chancellerie de la Sarre à Sarrebruck.

Le prix est sous le patronage de la Ministre-Présidente de la Sarre, Annegret Kramp-Karrenbauer, et de S.E. Anne-Marie Descôtes, Ambassadrice de France en Allemagne.

Herzlichen Dank an die Verlage

Wir danken allen Verlagen, die Publikationen für den Deutsch-Französischen Jugendliteraturpreis 2018 eingereicht haben!

Der Preis würdigt nicht nur die literarische Arbeit deutscher und französischer Kinder- und Jugendbuchautoren und Illustratoren. Er ist darüber hinaus eine Auszeichnung für die Produktion der qualitätvollen Kinder- und Jugendliteratur in deutschen und französischen Verlagen.

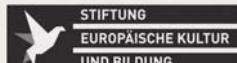
Merci beaucoup aux maisons d'édition

Nous remercions chaleureusement toutes les maisons d'édition qui nous ont fait parvenir des publications pour le prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse !

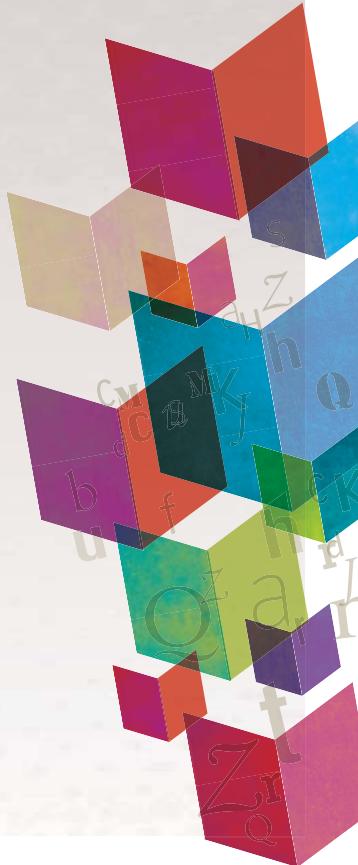
Le prix distingue non seulement des auteurs et illustrateurs français et allemands pour leur travail littéraire mais au-delà, il récompense les éditeurs des deux pays pour la publication d'œuvres de qualité pour enfants et adolescents.



Wir danken unseren Sponsoren und Förderern | Nous remercions nos mécènes :



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



www.df-jugendliteraturpreis.eu

Kontakt | Contact :

Deutsch-Französischer Jugendliteraturpreis
Talstraße 64 | D-66119 Saarbrücken
info@df-jugendliteraturpreis.eu
www.df-jugendliteraturpreis.eu

Kooperationspartner | Partenaires de coopération :



EUROPÄISCHE KINDER-
& JUGENDBUCHMESSE
SAARBRÜCKEN



Stiftung für die deutsch-französische
kulturelle Zusammenarbeit
Fondation pour la coopération
culturelle franco-allemande



Salon du livre
et de la presse
jeunesse
seine-saint-denis

Unter der Schirmherrschaft von | Sous le patronage de :

* Die
Ministerpräsidentin
SAARLAND



RÉPUBLIQUE FRANÇAISE